

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

003

Et alors—

Et alors, avec ces souvenirs toujours présents, la nuit arriva.

Nuit.

La ville était entièrement noire et je me déplaçais à pieds. Il n’y avait pas vraiment de raison pour laquelle je n’avais pas utilisé mon vélo pour me promener autour de l’école cet après midi, mais il y en avait une pour laquelle je ne l’utilisais pas actuellement.

À propos, j’ai deux vélos.

L’un est un vélo de ville que j’utilise pour aller à l’école —l’autre est un vélo tout terrain, mon favori.

J’aime rouler sur le dernier, même sans but réel, mais je ne peux pas l’utiliser actuellement. Si le vélo qui est dans l’entrée venait à manquer, ma famille remarquerait que je suis sorti.

Contrairement au passé, je suis maintenant complètement libre de faire ce que je veux.

Vous pourriez même dire que je suis négligé.

Il s’ensuit que, contrairement à mes deux petites sœurs, je n’ai aucun couvre-feu et je n’ai pas l’interdiction de sortir la nuit (même s’il semble que mes sœurs ne se soumettent pas vraiment à de telles règles de toute façon), mais il y a toujours des moments où je ne veux pas que ma famille sache que je sorte.

Par exemple, quand je sors acheter des revues porno.

"....."

Non, c’est.

Cela peut sembler malsain, mais laissez-moi expliquer.

Je ne pouvais pas oublier la culotte d’Hanekawa que j’ai vue aujourd’hui !

.....Est-ce que je creuse ma propre tombe ?

C’est la vérité, pourtant.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Bien que j'aie dit que je ne l'oublierais pas pour le reste de ma vie, je n'ai jamais pensé que l'image serait si clairement gravée dans ma mémoire.

Même après qu'Hanekawa soit partie, sa culotte n'a jamais quitté mon esprit. Je l'ai pensé sur le moment, mais plus de dix heures plus tard je peux confirmer que, en effet, si quelqu'un devait s'implanter mes rétines, cette personne aurait sûrement des hallucinations de la culotte d'Hanekawa.

Bon sang.

Bien que nous ayons beaucoup parlé après ça, la chose qui a pris le plus d'importance dans ma mémoire était sa culotte, qu'est-ce que ça signifie au juste ? C'est peut-être un souvenir persistant ou quelque chose comme ça, mais au bout d'un moment, je ne pourrai me rappeler de presque rien d'autre que de sa culotte !

Bien qu'elle soit une personne si agréable.

Bien qu'Hanekawa soit une personne si agréable.

Cela favorise encore plus les sentiments de culpabilité dont je ne veux pas être chargé.

Il torture mon cœur.

Hanekawa est une personne si agréable, pourtant envers elle j'éprouve des sentiments près de la passion animale.....

Et c'est justement ça le problème.

La question doit être depuis combien de temps je n'ai pas vu de culotte de mes propres yeux. Bien que ce soit une école préparatoire, la moitié des étudiants du lycée Naoetsu sont des lycéennes. Il y a aussi des étudiantes portant des jupes courtes à la mode, dont j'ai pu avoir des aperçus occasionnels auparavant, mais voir la culotte d'une fille si manifestement et si parfaitement..... vraiment, ce n'est même pas arrivé au collège.

Quant à l'école primaire..... je ne pense pas que ça devrait compter.

Je vois, c'était donc une première dans ma vie.....

Comment devrais-je le décrire, ça donnait le même sentiment qu'un manga de comédie sentimentale des années 80.

Je pensais qu'Hanekawa n'avait aucun rapport avec moi, je n'aurais jamais pensé établir une relation de cette façon.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Bon sang.

C'est de la triche.

Je doute que les filles aient ce genres d'émotions si elles voyaient les sous-vêtements d'un garçon.

C'est déloyal !

Hmph, bien qu'une relation ait été établie, quand j'y pense soigneusement, nous avons juste croisé nos chemins l'un avec l'autre.

Je ne la rencontrerai même plus.

Sûrement en ce moment, Hanekawa ne doit même plus se rappeler qu'elle m'a parlé l'après-midi.

Donc ce sont vraiment des sentiments de culpabilité dont je ne devrais pas me charger..... je pense que je suis vraiment mesquin.

Mais laissons ça de côté..... Après avoir dîné, j'ai pensé que je devais faire quelque chose à propos de cela. La pensée qu'après, pour quelques temps, non, probablement pour le reste de ma vie, je devrai vivre avec ces sentiments de culpabilité qui me donnent froid dans le dos.

Elle est une personne agréable.

En tout cas elle est une 'amie'.

C'est pourquoi je ne peux pas les supporter —ma force en tant qu'homme diminue clairement.

Je dois m'inquiéter de quelque chose comme ça, plus que n'importe quoi d'autre.

Et alors, après que la nuit soit complètement tombée, j'ai accroché la plaque 'J'étudie' sur ma chambre et me suis tranquillement faufilé en dehors de la maison.

Pour aller à la seule grande librairie dans cette ville acheter des revues porno.

Cette mission est déjà accomplie. J'ai acheté deux magazines et je suis actuellement sur le chemin de la maison.

Bien entendu, je ne suis pas du genre à user de ruses toutes sauf viriles (?) face au libraire, en achetant des livres normaux en plus des livres érotiques. Dans ce genre de situation, j'achète

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

uniquement les deux livres que je veux. Je suis ce genre de type. Si Hanekawa est une déléguée de classe parmi les délégués de classe, je suis un homme parmi les hommes.

Enfin, je m'assure qu'il n'y ait personne que je connaisse à l'intérieur du magasin à l'avance cependant.

En résumé.

Le plan est d'écraser mes souvenirs en lisant des revues porno. La même technique que j'attendais qu'Hanekawa use sur moi après qu'elle m'ait suivie. À ce moment j'ai pensé qu'on ne pouvait pas faire disparaître sa mémoire de cette manière (bien que maintenant je pense qu'Hanekawa n'avait pas cette intention), mais écraser l'érotique avec l'érotique devrait être un plan valable.

Si je ne peux pas les supprimer, alors je devrais pouvoir les écraser.

S'il est tout seul c'est dur.

S'il est seul parmi beaucoup de souvenirs, il devrait s'effacer.

Entre voir ça en vrai et regarder ça sur des images il y a une grande différence, mais je peux la surmonter avec le nombre.

En prenant en considération les circonstances, les deux revues porno que j'ai achetées viennent toutes deux de *Lycéennes : Accent sur les sous-vêtements*. En conséquence d'avoir déjà acheté quelques revues porno au début du mois de Mars, mon portefeuille souffre franchement à cause de cette nouvelle dépense. Cependant, c'est un prix que je dois payer.

Je préférerais que ce soit ma tête qui souffre.

Mais je n'ai pas le choix.

Je ne peux pas avoir des pensées impures d'Hanekawa désormais.

La culpabilité tue l'homme.

Ils disent que l'ennui tue l'homme, mais les gens peuvent mourir du sentiment de culpabilité aussi.

Ah, sérieux.....

Elle devrait venir me gifler.....

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

".....Amis, hein"

En portant le sac avec les revues porno dans une main et mon téléphone portable dans l'autre, j'ai vérifié le carnet d'adresses et j'ai murmuré.

"Ce..... ce n'est pas comme si j'en avais besoin pourtant"

Cependant, ça me fait réfléchir.

Si on me le dit, ça me fait réfléchir.

Quand suis-je devenu comme ça ?

Au collège, j'étais toujours une personne normale qui parlait aux autres —cela va sans dire aussi pour l'école primaire. Ce qui signifie que c'est arrivé au lycée ; après être devenu un imbécile ?

C'est une explication facile.

J'étais insouciant, j'ai choisi un lycée de premier ordre et j'ai réussi l'examen par hasard, et alors je n'ai pas pu rattraper le retard..... je ne l'ai pas rattrapé avec les personnes qui m'entouraient.

J'ai échoué.

Est-ce cela ?

Je devrais toujours avoir une chance de recommencer.

Même si mes notes sont les pires, je ne suis pas discriminé ou méprisé —j'aurais dû avoir beaucoup de chances de me faire des amis.

La seule personne qui a empêché ça c'était moi.

"Hmm"

Parfois je ne me comprends pas moi-même.

Je ne veux pas d'amis, mais n'est-ce pas juste une autojustification pour n'en avoir aucun ?

N'est-ce pas une sorte d'autodéfense ?

Amis.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Si vous n'en avez pas vous survivez toujours.

Les gens qui n'ont pas d'amis pourraient juste traîner avec les gens qui n'ont pas d'amis. En fait, il y a d'autres personnes comme moi —pour citer un exemple extrême, parmi les gens avec qui j'ai été dans la même classe pendant la première et la deuxième année, il y avait des étudiants que je n'ai presque jamais vu parler avec quelqu'un.

Alors ce n'est pas important.

Vous pouvez vivre comme ça aussi.

Mais.

"Je ne veux pas avoir des amis, et je ne pense même pas à avoir une petite amie, pourtant pourquoi ai-je toujours des pensées perverses ?"

Quel mystère.

Une culotte m'a tellement excité que pour finir j'ai contribué à la circulation de l'argent.

Et pourtant, n'est-ce pas juste que du tissu ?

Dans le passé je me suis une fois demandé 'Pourquoi une femme voudrait-elle mettre de telles choses indécentes sur son corps. Est-elle une perverse ?', mais j'ai pris du recul.

Maintenant que j'y pense, on peut en acheter.

.....Non, attendez !

Si j'en achète ce serait un crime.

Même si ce ne serait pas un crime ça n'en serait pas loin !

Bon —je veux devenir une plante.

Si je pouvais le faire, je deviendrais indifférent à cette envie.

Mais je ne veux pas devenir une pierre ou un morceau de fer pour autant, je ne peux pas concevoir cette idée.

Cela aussi fait probablement partie de la petitesse de mon esprit.

".....Whoa, il est déjà si tard"

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Bien que je me sois précipité à la librairie ayant pour but de sortir à son heure de fermeture, il a commencé à se faire tard tandis que je marchais calmement —c'est-à-dire que, la date à changé.

C'est déjà le 26 mars.

Tout de suite, à partir de ce moment, la Spring Break commence.

J'ai remis mon téléphone portable dans ma poche, et me suis dépêché de rentrer à la maison — normalement cette grande librairie est trop loin de la maison pour y aller à pied. En fait, elle est située près de mon école. Je marche donc une distance presque identique à celle que je parcours en vélo.

C'est évident que cela prend du temps.

Cependant, cela a pris trop de temps.

Je n'ai pas de raison qui me dicte de rentrer à la maison rapidement, mais quand même c'est mauvais de rentrer trop tard..... c'est possible que mes sœurs entrent dans ma chambre sans permission.

Mes sœurs pourraient deviner par mon absence et la présence du vélo ce que je suis en train de faire..... elles ont une bonne intuition.

Ah, maintenant que j'y pense, j'ai vu les culottes de mes sœurs. Quand elles sortent de la salle de bain elles sont en sous-vêtements. Mais je ne pense pas que ça compte.

Cela mis à part.

Laissant le fait qu'elles me percent à jour ou non de côté, il est déjà très tard, il fait plus sombre que quand je suis sorti de la maison. Il serait stupide d'être percuté par une voiture.

Je crois que tous les garçons partagent ce souci, pas seulement moi, mais il n'y a aucun voyage où il faut être plus prudent que quand l'on rentre à la maison après l'achat de revues porno.

S'il y a un incident, le contenu de votre sac est inspecté.

Lycéennes : Accent sur les Sous-vêtements.

Si Hanekawa devait jamais le découvrir..... elle ne comprendrait définitivement pas.

Ce n'est pas ce que tu crois..... !

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

C'est en réalité un moyen pour protéger ta chasteté de moi..... je ne pensais pas faire ça !

..... Cette oscillation émotionnelle vide de sens était en vérité assez bizarre.

S'il fait sombre c'est vraiment dangereux, mais de toute façon c'est une ville rurale donc il n'y a pas beaucoup de voitures, et on les remarque immédiatement grâce aux phares. Fondamentalement c'est une crainte sans fondement — cependant.

Cela étant dit, est-ce qu'il ne fait pas un peu trop sombre ?

En pensant cela j'ai regardé le ciel et j'en ai compris la raison.

La lumière des réverbères manque.

Presque tous les réverbères, placés à des intervalles de 5 mètres, ne sont pas allumés — en réalité, presque n'est pas le bon mot, seulement l'un d'eux est allumé.

Sont-ils cassés ?

C'est impossible pour tant de réverbères d'être cassés d'un coup à moins que..... ce soit une panne d'électricité ? Mais alors c'est bizarre qu'un seul soit allumé.

En y pensant.

En y pensant, cela ne m'a pas particulièrement dérangé et j'ai juste accepté que quelque chose comme cela pouvait aussi arriver ; j'ai continué de marcher.

J'ai dit que je n'avais pas de raison qui me dicte à rentrer à la maison rapidement, mais en y réfléchissant mieux, j'ai la mission de rentrer à la maison ne serait-ce qu'une minute plus tôt pour lire attentivement les revues que j'ai achetées.

Cette mission a la priorité sur tout sinon —

"Toi, Manant !" ¹

Et c'est pourquoi.

"Hé..... Toi, le Manant là-bas. Toi"

Et c'est pourquoi, même si quelqu'un m'appelle comme ça, je l'ignorerais et — Manant ?

Qu'est-ce que c'est que cette antique façon d'appeler quelqu'un ?

J'ai réagi par réflexe.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

J'ai regardé dans la direction d'où la voix était venue —et alors soudainement j'ai perdu mes mots.

Sous le seul réverbère allumé tout près.

Illuminée par le réverbère —'Elle' était là.

"Je Te..... laisserai me sauver."

Les cheveux blonds qui ne sont pas adaptés à cette ville rurale.

Caractéristiques faciales burinées —yeux froids.

Elle porte une robe chic —une robe peu convenable pour cette ville rurale.

Quoique la nuance de peu convenable soit différente dans le cas de cette robe.

Cette robe —était sûrement à un moment un vêtement élégant, un vêtement de marque, mais maintenant il n'est que l'ombre de lui-même.

Déchiré.

Usé.

Comme des pièces et des pièces de tissu en lambeaux.

Cela ressemblait plus à un chiffon à mieux y regarder —non au contraire, c'était une robe qui même dans cette condition pourrait vanter sa grande qualité originelle.

"Peux-Tu m'entendre..... je dis que je Te laisserai m'aider Manant."

'Elle' —me regarde fixement.

Ce brusque regard froid a gelé mon corps —cependant, à proprement parler, en ce moment je ne suis pas effrayé.

En tout cas 'Elle' avait l'air épuisée.

Son dos contre le réverbère.

Assise sur le sol d'asphalte.

Non —assise n'est pas vraiment exacte.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Plutôt effondrée dessus.

Me regarder fixement était la seule chose qu'«Elle» pouvait faire.

.....Non.

Et même si «Elle» n'était pas épuisée, même si «Elle» n'était pas sur le point de s'écrouler —«Elle» ne pouvait pas porter la main sur moi, «Elle» ne pouvait que me fixer.

Tout d'abord pour la simple raison, qu'«Elle» n'avait plus de main à porter sur moi.

Le bras droit à partir du coude.

Le bras gauche à partir de la base de l'épaule.

Tous deux —étaient *arrachés*.

".....!!"

Et ce n'est pas tout.

Même le bas de son corps était dans la même situation.

La jambe droite à partir du genou.

La jambe gauche à partir du haut de la cuisse.

Toutes deux —avaient été *amputées*.

Non, la jambe droite a une section de coupe différente —la section est très nette. Elle ne semble pas arrachée comme les autres blessures sur le bras droit, le bras gauche et la jambe gauche.

Cependant.

L'état de ces blessures est dans ce cas sans rapport.

En d'autres termes, «Elle» n'a plus aucun membre.

C'est la raison pour laquelle —«Elle» est effondrée sous le réverbère.

Plutôt qu'être épuisée.

Ceci peut seulement être décrit comme la mort.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

"H-Hey —vous allez bien ?"

Mon cœur bat comme une sonnette d'alarme.

J'avais toujours pensé que c'était juste une métaphore —mais maintenant j'ai vraiment cette impression.

Mon cœur bat tellement qu'il en souffre.

Mon cœur —est déchaîné.

Comme s'il me prévenait d'un danger imminent.

Comme une sonnette d'alarme.

"J'appelle immédiatement une ambulance."

Pour avoir quatre membres amputés, la perte de sang est vraiment minime.

Sans même prêter attention à ce point, je sors mon téléphone portable que je viens juste de remettre dans ma poche, mais —mes doigts tremblent, et je n'arrive pas à bien appuyer sur les touches.

À propos, quel est le numéro pour l'ambulance ?

117 ?

115 ?

Bon sang, c'est un numéro que je devrais avoir enregistré dans mon carnet d'adresses.

"Ambulance..... je n'en ai pas besoin."

Ne perdant toujours pas connaissance même avec cette quadruple amputation, avec un puissant ton de voix et des expressions désuètes, 'Elle' m'a parlé.

"Plutôt....., *donne-moi Ton sang*"

"....."

Mes doigts, qui composaient un numéro —se sont arrêtés.

Et alors.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Je me suis soudainement rappelé de ma conversation avec Hanekawa cet après-midi.

Une rumeur diffusée seulement entre filles.

Qu'est que c'était ?

Qu'avait-elle dit ?

La nuit.

Ne sors pas tout seul la nuit—

".....Cheveux blonds"

Cheveux blonds.

Cheveux blonds—

Illuminés par le réverbère, les cheveux blonds étaient éblouissants.

—Et.

Elle n'a pas d'ombre.

'Elle' était étendue sous le seul réverbère allumé aux alentours, comme illuminé par le projecteur brillant d'une scène —et ses cheveux blonds ainsi éclairés par le réverbère, étaient véritablement aveuglants —Cependant.

Vraiment.

'Elle' n'a pas d'ombre.

Sans l'ombre d'un doute.

'Elle' n'en a vraiment pas.

"Mon nom..."

Et alors —'Elle' parla.

"Mon nom est Kissshot-Acerolaorion-Heartunderblade..... le vampire de fer et de sang, ardent et sans coeur."

Dit-'Elle'.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Avec ses vêtements en lambeaux.

Et ses quatre membres en moins.

Mais toujours dominatrice.

À l'intérieur de ses lèvres ouvertes, je peux voir deux canines aiguisées.

Canines —aiguisées.

"J'avalerais Ton sang de bas étage pour en faire ma chair —donc donne-moi Ton sang."

".....Un vampire."

Ai-je dit, en reprenant mon souffle.

"Vous ne devriez pas être —immortels ?"

"J'ai perdu trop de sang. Je ne peux plus me régénérer désormais, ni changer de forme. À ce rythme —je mourrai."

"....."

"Un humain inutile —devrait considérer ça comme un honneur de devenir ma chair."

Mes pieds n'arrêtent pas de trembler.

Mais qu'est-ce qui se passe ?

Mais dans quoi me suis-je encore fourré ?

Pourquoi un vampire apparaît-il soudainement devant moi —et sur le point de mourir ?

Les vampires qui ne devraient pas exister existent vraiment.

Un vampire immortel meurt.

Est-ce réel ?

"H-Hey."

J'ai été si secoué que je n'ai pas pu parler, et 'Elle' a semblé me faire une grimace.

En réalité, c'était sûrement une grimace de douleur.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

En tout cas, 'Elle' avait perdu ses bras et ses jambes.

"Quel.....quel est le problème ? Tu Pourrais me porter secours, le sais-Tu ? Penses-Tu réellement que Tu Pourras un jour Te voir offrir un tel honneur ? Tu n'as pas grand chose à faire. Tends-moi Ton cou, et je m'arrangerai pour le reste."

".....Du sang, vous dites.....vous ne pourriez pas faire une transfusion ?"

Je dois admettre que je n'étais pas calme pendant cette question.

Je ne savais pas ce qui se passait.

Quel genre de plaisanterie était-ce ?

'Elle'.....Kisshot-Acerolaorion-Heartunderblade devait probablement penser la même chose aussi, donc elle ne répondit pas.

Non.

Elle pourrait ne plus avoir la force de répondre désormais.

"De combien avez-vous besoin ?"

Cette question était plus spécifique, donc elle y a répondu.

".....Pour l'instant, avec Ta part je peux supporter cette urgence"

"Je vois, ma part..... hey !"

J'en mourrai alors !

Mais j'ai ravalé ma réplique.

Ses yeux me regardant.

Ses yeux froids.

Ce sont —des yeux regardant de la nourriture.

Je ne plaisante pas —Je le dis sérieusement.

Un humain —inférieure.

Elle est sur le point de mourir.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Et elle essaye de vivre —en me mangeant.

Elle ne cherche pas mon aide.

Elle me chasse.

Elle essaye juste de vivre par ses propres moyens.

"....."

C'est vrai.

Que dis-je ? —Qu'est-ce que je fais ? Que —suis-je en train de commencer à penser pour *sauver* cette fille ?

Deviendrais-je fou ?

Elle est un vampire !

En d'autres termes, elle est un monstre.

Je ne sais pas pourquoi ses bras et ses jambes sont manquants, ni pourquoi elle est sur le point de mourir —de toute façon, la raison n'est pas importante.

Pourquoi suis-je si attiré.

Un homme sage se garde loin du danger, n'est ce pas ?

Quel intérêt y a-t-il à entrer dans le repère du tigre quand il n'y a pas de petit tigre ? ²

Cette personne n'est pas une humaine —elle est une non-humaine.

Un être surhumain.

Hanekawa l'avait décrite comme ça.

"Quel est le problème.....sang. Donne-moi du sang. Vite.....vite, je dis. Pourquoi restes-Tu silencieux, Manant ?"

"....."

Elle n'a aucun scrupule.

Le vampire parle comme si c'était naturel pour moi de faire ainsi.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Je fais un pas en arrière.

Aucun problème.

Je devrais être capable de m'échapper..... je devrais être capable de m'enfuir.

Même si l'adversaire est un vampire, un monstre.

Si ses bras et ses jambes sont coupés, je devrais être capable de m'enfuir —et puis d'abord, elle ne devrait même pas être capable de me poursuivre.

Je dois juste courir.

C'est ce que j'ai fait tout ce temps.

Juste avec ça, je peux nier cette réalité.

Et alors.

Avec déjà un pied en arrière—

"Non..... pas moyen."

À ce moment.

Ses yeux —ont semblé très frêles.

Comme si la froideur d'auparavant n'était qu'un mensonge.

"Tu.....ne m'aideras pas ?"

"....."

Une robe en lambeaux.

Les bras et les jambes cruellement arrachés.

Elle n'a pas d'ombre même illuminée par un réverbère, un monstre.

Cependant—

J'ai pensé que cette fille était belle.

J'ai pensé qu'elle était jolie.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

J'étais charmé —du fond de mon cœur.

Je ne pouvais pas détacher mon regard d'elle.

De plus, je ne pouvais pas bouger mes pieds.

Pas parce que je suis figé, ou parce que mes jambes n'arrêtent pas de trembler.

C'est juste que je ne peux pas les bouger.

"Non.....noonn."

Son attitude hautaine de tout à l'heure s'effaça soudainement —et de ses yeux, ses yeux dorés comme ses cheveux —des larmes commencèrent à couler à grosses gouttes.

Comme un enfant.

Elle a commencé à sangloter.

"Non, non, non....., je ne veux pas mourir, je ne veux pas mourir, je ne veux pas mourir !
Sauve-moi, sauve-moi, sauve-moi ! S'il Te plaît, je T'en supplie, si Tu me sauves, si Tu me sauves je ferai tout ce que Tu diras !"

Elle criait dans la douleur.

Effrontément.

Comme si j'étais déjà hors de sa vue.

Se dégradant elle-même —elle crie.

Elle braille.

"Je ne peux pas mourir, je ne peux pas mourir, je ne veux pas disparaître, je ne veux pas disparaître ! Nonn ! Quelqu'un, quelqu'un, quelqu'un, quelqu'un—"

Il n'existe personne qui sauverait un vampire.

Peu importe combien elle crie —votre cœur ne doit pas bouger.

Parce que vous mourrez, vous savez ?

Tout votre sang.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Bien que je n'aie jamais eu peur en faisant le don du sang.

Je ne l'ai pas aimé.

Je n'ai pas aimé m'occuper d'un être humain, un monstre est encore pire, je ne peux pas porter un fardeau si lourd.

Essayez de vous occuper d'un vampire.

À quel point serez-vous affaibli en tant qu'homme ?

"Whaaaah."

Les larmes qui coulaient —ont commencé à devenir rouges comme le sang.

Je ne comprends pas pourquoi.

Je ne comprends pas pourquoi, mais cela —pourrait être un signe que la mort vient.

La mort pour un vampire.

Les larmes de sang.

"Je suis désolée, je suis désolée....."

Finalement, ses mots de réclamation se sont transformés en excuses.

De quoi s'excuse-t-elle ?

À qui fait-elle des excuses ?

Mais —je ne pouvais pas supporter qu'elle me regarde.

Regarder ses excuses comme ça, à un être inconnu.

Peut-être.

Elle est un être qui ne devrait pas faire ça.

Elle n'est pas un être qui devrait mourir d'une façon si laide.

"Wh.....Whaaaaaaaaaaaah !"

À ce moment.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

En criant, j'ai commencé à courir.

J'ai forcé mes pieds qui ne pouvaient pas bouger à bouger —et je lui ai tourné le dos, je suis parti en courant de toutes mes forces.

Je pouvais toujours entendre sa voix faisant des excuses derrière mon dos.

Suis-je le seul qui puisse entendre sa voix ?

Quelqu'un d'autre ne sera-t-il pas appelé par cette voix et ira là-bas à son tour ?

Kisshot-Acerolaorion-Heartunderblade.

Devrais-je l'aider ?

.....Impossible.

Je mourrais.

En plus, elle est un monstre.

Un vampire.

Il n'y a aucun besoin de la sauver —n'est-ce pas ?

".....Je le sais déjà !"

Je.

Jetant le sac de papier que je portais dans une poubelle en m'arrêtant un peu plus loin.

Le sac qui contenait à l'intérieur les deux revues porno.

C'est de la courtoisie de déposer vos déchets le matin, mais les déchets ne sont collectés que le dimanche de toute façon. Cependant, choisissant une poubelle ayant un minimum de décence.

Peut-être qu'un certain collégien chanceux les prendra.

C'est une perte, mais je n'en ai plus besoin désormais.

C'est-à-dire, ce serait un problème si je les portais avec moi.

Je vais mourir dans un moment, comme si je pouvais porter avec moi des revues porno —ah !

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Il n'y a aucun voyage où il faut être plus prudent qu'en rentrant à la maison après l'achat de revues porno —je devrais l'avoir réalisé.

Ma force en tant qu'homme frappe maintenant la terre.

"....."

En retournant à ce réverbère —des larmes ont, spontanément, commencé à tomber de mes propres yeux.

Mes parents.

Mes deux petites sœurs.

J'ai évité les contacts humains, et dans un moment comme celui-ci les seules personnes à qui je peux penser sont celles-ci —et, bien qu'il n'y ait seulement que quatre personnes, il y en a assez pour me faire pleurer.

Les membres de ma famille avec lesquels je n'ai pas de très bon lien.

Particulièrement après que je sois entré au lycée et que je sois devenu un imbécile, un très étrange et inévitable écart s'est formé entre moi et mes parents.

Je ne les aime pas mais ne les déteste pas non plus.

Je pense que c'est la même chose pour eux.

C'est juste qu'un écart s'est formé.

Cela arrive souvent durant la puberté.

Je peux accepter cela, mais —si je savais que ceci allait arriver, je leur aurais parlé plus souvent.

Tranquillement sorti furtivement de la maison, et ensuite devenu une personne disparue.

Ah..... même si je les ai jetées, mes sœurs supposeront probablement que j'étais sorti m'acheter des revues porno et que quelque chose m'est arrivé sur le chemin du retour.

C'est bon.

Dans aucune circonstance cela apportera la honte sur ma famille.

Je vous ai aimé, mes sœurs.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

"....."

J'essuie mes larmes.

En réalité, en y pensant, terminer avec peu de personnes à se rappeler est mieux —si j'avais de façon inepte des choses telles que des amis, le temps pourrait venir à manquer.

Autrement dit, c'était parce que je pouvais construire des relations humaines seulement dans une certaine mesure que maintenant je suis capable de faire ce choix, ai-je pensé.

Sous le réverbère.

Le vampire blond était toujours là.

Elle ne pleurait plus désormais.

Elle ne faisait même pas un bruit.

Mais elle sanglotait toujours.

Il semblait qu'elle avait déjà renoncé.

"Ne renoncez pas, idiotte."

En l'appelant, je me suis précipité vers elle —je me suis penché devant elle, et alors.

J'ai personnellement offert mon cou.

"C'est toi qui dois t'arranger pour le reste."

".....Huh ?"

Elle —a ouvert ses yeux.

La surprise a dominé son visage.

"Puis —puis-je ?"

"Vous pensiez que vous ne pouviez pas, vous êtes idiotte—"

Merde, merde, merde.....

Pourquoi ?

Pourquoi ça a tourné comme ça ?

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

"C'est —c'est évident pourquoi, c'est parce que je n'ai jamais rien fait, parce que j'ai juste vécu de façon inconsidérée !"

Je crie.

Je crie ce que je pense vraiment.

"Je n'ai jamais eu de raison de continuer de vivre peu importe ce que je fais, je n'ai jamais eu de raison de donner de priorité à ma vie, même si je meurs, cela n'aura aucun impact sur le monde !"

Ma vie n'est pas belle.

Elle n'est pas jolie.

Dans ce cas, je devrais mourir pour garder cette belle chose vivante.

C'est la conclusion.

Je suis un homme sans valeur.

Tandis qu'un vampire est un être supérieur —n'est-ce pas ?

"—Dans ma prochaine vie, j'aurai du succès. Je me concentrerai sur l'essentiel, je tisserai habilement des relations humaines, je ne ressentirai pas de culpabilité pour chaque petite chose, je pourrai faire des choses involontairement sans m'en inquiéter, je n'aurai pas de scrupules à faire les choses à ma manière, je pourrai blâmer toutes les mauvaises choses qu'auront faites les autres, je me réincarnerai en ce genre de personne —et c'est pourquoi !"

Ai-je dit.

Au moins.

L'énoncer ainsi par soi-même était la fierté d'un être de classe inférieure.

"Je vous sauverai —sucez mon sang."

"....."

"Il est tout à vous, n'en perdez pas une goutte —sucez tout"

".....Me"

Elle.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Kissshōt-Acerolaorion-Heartunderblade —c'est seulement ma supposition personnelle, mais probablement pour la première fois de sa vie, elle a remercié un autre être qu'elle-même.

"Merci....."

Une douleur vive a traversé mon cou —je me suis rendu compte qu'elle me mordait.

Ma conscience disparut immédiatement.

Et alors, avec ma dernière once de conscience, je me suis souvenu.

Hanekawa Tsubasa.

Si j'avais de façon inepte des choses telles que des amis, le temps pourrait venir à manquer.

C'était juste.

Si je m'en étais rappelé un peu plus tôt, j'aurais pu ne pas être dans les temps —ouf.

Eh bien, quoi qu'il en soit.

Bien que cela ait duré moins de dix minutes, bien que ce fut très bref, mourir en se rappelant ma rencontre avec Hanekawa —ne pouvait pas être si mauvais. Non, cette fois, je ne pense pas à ses sous-vêtements.

Vous allez me lâcher avec ça.

Laissez-moi être cool au moins à la fin.

Ainsi la courte vie d'Araragi Koyomi, 17 ans et quelques, brusquement, sans aucun prélude ou avertissement, s'est terminée —du moins cela devait être le cas.

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Notes de traduction :

¹ C'est 'thou' en anglais et 'Unu' en Japonais, c'est une manière ancienne de dire 'Tu' d'ailleurs tout au long du texte elle parlera de manière ancien et archaïque, mais cela est malheureusement très difficile à traduire en français, j'ai donc essayer au mieux de retranscrire ça dans un vieux français, quitte à modifier le texte, mais j'ai quand même rajouté une majuscule à chaque mots ancien qu'elle utilise au cas où l'adaptation ne serai pas possible.

² Cela vient d'un proverbe Japonais "Tu ne peux pas prendre les petits du tigre sans entré dans le repère du tigre" cela signifie "Qui ne tente rien n'a rien"

物語 – MONOGATARI SERIES
Volume 3 - Kizumonogatari

Crédits :

Traduction : Minj

Relecture : Cato, Little, May, Minj

Check : Mayweather

Mise en PDF : Minj

Merci à la Baka-Tsuki pour la version anglaise.